

« FRANKENSTEIN » VOCABULAIRE (en français)

PROLOGUE

To flox : insecte

Doomed : voué à l'échec

Flawed : défectueux

Compost : terreau

SCENE ONE

Beast of burden : bête de somme

Cattle : bétail

Idleness : inaction, désœuvrement

Fate : destin

Townsfolk : la foule (populaire)

Hacking : taillader

To stream down : couler à flots

Poppycock : sornettes

Bunkum : foutaise

Gibberish : charabia

To prod : pousser

Grubby shrine : reliquaire crasseux

Mumbo jumbo : charabia

Rosary beads : chapelet

Asinine : stupide

SCENE TWO

Shrieking : hurler

Apron : tablier

Dank : humide, moite

Glows : luire

Brow : le front

Flails : s'agiter dans tous les sens

Supine : allongé

Swig : gorger

Yearns : désirer

Bliss : extase, félicité

Ploys : manœuvre, ruse, tactique

Whipper-snapper : foutriquet

Disgruntled : de mauvaise humeur, mécontent

Swoon : se pâmer

Garrotte : appareil pour tuer

Saddle : selle

Gorges out : creuser violemment

Writhes : se tordre

Bind : lier, attacher

SCENE THREE

Ludicrously : risiblement

Rote : par cœur

Respiratory tract : tube respiratoire

Rabble : la populace

Idlers : oisifs, paresseux

Gaol : geôle

Bidding : licitation

Crows : corneilles (la foule ici)

Harness : harnais

Cart : charrette, carriole

Body carter : voleur de corps

Horse dung : crottin

Pate : tête

SCENE FIVE

Ghastly : affreux

Broad : général

Thigh : les cuisses

Sifting : tamisage

Decay : pourriture

Bulbs : bulbes

Manure : fumier

Heirs : héritiers

Hum : fredonner, chantonner

Staggers : tituber

Dithers : vaciller

Dopple gagner : mauvais génie

Stirs : agiter, mouvoir

Snuff : éteindre

Twitches : mouvements involontaires

Loose : desserré, échappé

Mangled : mutilé

ACT TWO

SCENE ONE

Pegs : patère

Struck : frappé

Trail : traînée

SCENE TWO

Gobbledegook : charabia

SCENE SIX

Stifle : étouffer

Chasm : abyme

Warrant : justification

SCENE SEVEN

Swine : porc

Chop : hacher

SCENE EIGHT

Wretched : misérable

Trample : piétiner

Solmen oath : serment solennel

SCENE NINE

Redeemed : pardonné

Bleakness : sévérité

Misdeeds : méfaits, délit

SCENE TEN

Crowbar : pied-de-biche

Pliers : pinces, tenaille

Stench : puanteur

SCENE ELEVEN

Schemer : intrigant, combinard

Dwarfish : de nain

Rapture : ravissement

EPILOGUE

Martyrdom : le martyre